

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 47

**Artikel:** Unwetter und Hochwasser

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753785>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Unwetter und Hochwasser

im St. Galler Oberland:

Photos Hans Staub

*Eboulements et inondations*

Dans l'Oberland st-gallois:



Der Küchenbach, sonst ein bescheidenes Bergbächlein der Churfirsten, wälzte sich am vergangenen Freitag als ungestümer Strom durch die Hauptstraße von Wallenstadt. Die Bewohner konnten nur im Waderlaufen zu ihren Häusern gelangen. Am Sonntag nach dem Freitag wiederholte sich das Bild. Am Vorspann, als Badewanne mit Geschiebe bedeckt. In den Kellern schwammen die Vorhänge und Fässer. Militär und Feuerwehr arbeiteten an den Pumpen.

*Vendredi dernier, le Küchenbach, petit ruisseau des Churfirsten, roulait impétueux à travers les rues de Wallenstadt. La circulation se fit en barques. Dimanche, l'eau se retira laissant les rues couvertes de galets et de boue.*



Der Fahrverkehr zwischen Sargans und Wallenstadt ist gesperrt. Die Bergbäche haben die Straßen durchbrochen. Bei Tschlerach bedeckte der Wiedenbach die Fahrstraße dicht mit Geschiebe und Steinen, ehe er in die Wiesen der Wallenstädter Ebene überflöß.

*Entre Sargans et Wallenstadt la circulation est impossible. Les routes sont obstruées. Près de Tschlerach, le Wiedenbach a couvert les rails d'éboulis.*



Die Wasser der Churfirsten-Bäche stauten sich in Wallenstadt zu einem See. Die schmutzigen Fluten drangen in die Stuben der Häuser ein. Noch am Sonntag, als sich das Unwetter verzogen hatte, waren die Bewohner in einem tiefer gelegenen Quartier des Dorfes genötigt, sich durch die Fenster des ersten Stockwerkes Eingang zu verschaffen.

*Les eaux des ruisseaux des Churfirsten forment un lac dans Wallenstadt et pénètrent dans les habitations. Dans un bas quartier, les enfants entrent par les fenêtres du premier étage.*

im Unterwallis:

PhotoPress und Press-Diffusion



Auch im Unterwallis wurden in den frühen Morgenstunden des 18. November das Rebgebiets der Gemeinde Fully und der Weiler Säxey zum Schauplatz einer Naturkatastrophe, größter Unwiderstand. Mit entfesselnden Wassermassen des Bergbaches Six-Blanc rutschten riesige Erd- und Gesteinsmassen zu Tal. zerstörten eine große Zahl von Rebparzellen und begruben oder zerdrückten etwa 20 größere und kleinere Häuser des Weilers Säxey. Der angesichtete Schaden beläuft sich schätzungsweise auf eine Million Franken. Bild oben: auf das verwüstete Rebgebinde und den Weiler Säxey. Der Schuttstrom ist 300 Meter lang, 50 bis 200 Meter breit und bis 15 Meter tief. Bild unten: 12 Meter hoch ist hier der Gesteinswirbel, der mit donnerhaftlichem Grölen, tobwärts fuhr, sich zwischen die Häuser zwängte und einige davon zerdrückte.



Dans le Valais:

Le 18 novembre, dans les premières heures de la matinée, la commune vignoble de Fully et le hameau de Säxey ont été presque entièrement par un éboulement. Le torrent Six-Blanc se précipita vers la vallée, entraînant des masses de terre et de sable et écrasant un grand nombre de vignes et une vingtaine de maisons. Les dommages sont estimés à 1 million de francs. Vue des vignes dévastées et du hameau de Säxey. Le courant d'éboulement atteint 300 mètres de large, 50 à 200 mètres de profondeur. En bas: Le courant d'éboulement descend vers la vallée avec un saut de tonnerre atteignant ici 12 mètres et enfonçant plusieurs maisons.